

**CONSIGLIO REGIONALE
DEL TRENINO-ALTO ADIGE**

**REGIONALRAT
TRENINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE
DELL'UFFICIO DI
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS
DES PRÄSIDIUMS**

N. 201/16

Nr. 201/16

SEDUTA DEL

SITZUNG VOM

20.01.2016

*In presenza dei
sottoindicati membri*

*In Anwesenheit der
nachstehenden Mitglieder*

*Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Segretario questore*

*dott.ssa Chiara Avanzo
Thomas Dr. Widmann
Florian Dr. Mussner
Pietro De Godenz*

*Präsidentin
Vizepräsident
Vizepräsident
Präsidialsekretär*

*Assiste il
Segretario generale
del Consiglio regionale*

Dr. Stefan Untersulzner

*Im Beisein des
Generalsekretärs des
Regionalrates*

*Assenti:
Segretario questore (giust.) Veronika Drⁱⁿ Stirner (entsch.)
Segretario questore (giust.) geom. Giacomo Bezzi (entsch.)*

*Abwesend:
Präsidialsekretärin
Präsidialsekretär*

<p>L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:</p> <p>Revisione del Regolamento di contabilità del Consiglio Regionale</p>	<p>Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:</p> <p>Überarbeitung der Ordnungsbestimmungen über das Rechnungswesen des Regionalrates</p>
---	--

DELIBERAZIONE N. 201/16

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL
CONSIGLIO REGIONALE

Visto il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, recante disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42;

Visto il decreto legislativo 10 agosto 2014, n. 126, recante disposizioni integrative e correttive del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 che, tra l'altro, ha sostituito il titolo III – Ordinamento finanziario e contabile delle regioni del d.lgs. 118/2011;

Visto il vigente regolamento di amministrazione e contabilità del Consiglio approvato con propria deliberazione n. 245/11 del 14 novembre 2011 e ritenuto necessario provvedere ad una revisione dello stesso a seguito della normativa contabile di riferimento succitata, recepita tramite la legge regionale 23 novembre 2015, n. 25 con la quale è stata modificata la legge regionale 15 luglio 2009, n. 3, concernente le norme in materia di bilancio e di contabilità della Regione;

Considerato che nell'ambito dell'autonomia contabile del Consiglio regionale, riconosciuta dall'art. 16 della predetta LR 3/2009 e s.m., ed in considerazione anche della non completa entrata in vigore delle disposizioni concernenti l'armonizzazione contabile dei bilanci, viene proposta l'adozione di un regolamento di contabilità stralcio, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, per stabilire modalità gestionali più coerenti con l'organizzazione interna del Consiglio, rinviando, per quanto non precisato, alle disposizioni della legge regionale di contabilità n. 3/2009, come da ultimo modificata con la legge regionale n. 25/2015;

BESCHLUSS Nr. 201/16

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS -

Nach Einsicht in das Legislativdekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 betreffend Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen in Durchführung der Artikel 1 und 2 des Gesetzes Nr. 42 vom 5. Mai 2009;

Nach Einsicht in das Legislativdekret Nr. 126 vom 10. August 2014 betreffend ergänzende Bestimmungen und Berichtigungen zum Legislativdekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011, mit dem unter anderem der Titel III – Finanz- und Buchhaltungsordnung der Regionen des Legislativdekretes Nr. 118/2011 ersetzt worden ist;

Nach Einsicht in die geltenden Ordnungsbestimmungen über die Verwaltung und Rechnungslegung des Regionalrats, genehmigt mit Beschluss Nr. 245/11 vom 14. November 2011 und es als notwendig erachtend, diese infolge der vorgenannten Bestimmungen über die Rechnungslegung zu überarbeiten, wobei letztere mit dem Regionalgesetz Nr. 25 vom 23. November 2015, welches das Regionalgesetz Nr. 3 vom 15. Juli 2009 betreffend Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region abgeändert hat, übernommen worden sind;

Festgestellt, dass im Rahmen der von Art. 16 des vorgenannten RG 3/2009 mit seinen späteren Änderungen anerkannten Buchhaltungsautonomie des Regionalrates und in Anbetracht des noch nicht vollständigen Inkrafttretens der Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme, die Genehmigung von nur in einigen Teilen übernommenen Ordnungsbestimmungen betreffend das Rechnungswesen vorgeschlagen wird, die integrierenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bilden, um Verwaltungsabläufe einzuführen, die besser der internen Organisation des Regionalrates entsprechen, wobei alles, was nicht darin geregelt wird, von den Bestimmungen des Regionalgesetzes betreffend das Rechnungswesen Nr. 3/2009, zuletzt abgeändert durch das Regionalgesetz Nr. 25/2015, geregelt wird.

Preso atto inoltre che si provvederà successivamente ad integrare le disposizioni del regolamento di contabilità per quanto riguarda la gestione economico-patrimoniale, la cui applicazione è posticipata al primo gennaio 2017;

Visti gli articoli 2, 5, 6 e 11 del Regolamento interno del Consiglio regionale;

Ad unanimità di voti legalmente espressi;

delibera

1. Di approvare l'allegato Regolamento di contabilità, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, per stabilire modalità gestionali più coerenti con l'organizzazione interna del Consiglio, rinviando, per quanto non precisato, alle disposizioni della legge regionale di contabilità n. 3/2009, come da ultimo modificata con la legge regionale n. 25/2015, dando atto che lo stesso sostituisce il precedente Regolamento di cui alla deliberazione n. 245/11 del 14 novembre 2011, fatto salvo per le disposizioni relative al rendiconto dell'esercizio 2015.

2. Di rinviare ad un successivo atto l'integrazione del presente regolamento con le disposizioni relative alla gestione economico-patrimoniale, la cui applicazione è posticipata al primo gennaio 2017.

3. Di dare atto che la presente delibera è immediatamente esecutiva.

Festgestellt, dass nachträglich die Ordnungsbestimmungen über das Rechnungswesen mit den Bestimmungen über die wirtschaftliche und vermögensrechtliche Gebarung ergänzt wird, deren Anwendung auf den 1. Jänner 2017 verschoben wird;

Nach Einsicht in die Artikel 2, 5, 6 und 11 der Geschäftsordnung des Regionalrats;

Mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit -

beschließt

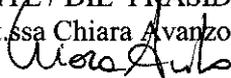
1. Die beiliegenden Ordnungsbestimmungen betreffend das Rechnungswesen, die integrierender und wesentlicher Teil dieses Beschlusses sind, zu genehmigen, um Verwaltungsabläufe einzuführen, die besser der internen Organisation des Regionalrates entsprechen, wobei alles, was nicht darin geregelt wird, von den Bestimmungen des Regionalgesetzes betreffend das Rechnungswesen Nr. 3/2009, zuletzt abgeändert durch das Regionalgesetz Nr. 25/2015, geregelt wird. Es wird außerdem zur Kenntnis genommen, dass diese Ordnungsbestimmungen die vorhergehenden Ordnungsbestimmungen laut Beschluss Nr. 245/11 vom 14. November 2011, unbeschadet der Bestimmungen betreffend die Rechnungslegung für das Jahr 2015, ersetzen.

2. Die Ergänzung dieser Ordnungsbestimmungen mit den Bestimmungen betreffend die wirtschaftliche und vermögensrechtliche Gebarung, deren Anwendung auf den 1. Jänner 2017 verschoben wird, mit nachträglichem Beschluss zu genehmigen.

3. Zur Kenntnis zu nehmen, dass der vorliegende Beschluss unverzüglich wirksam ist.

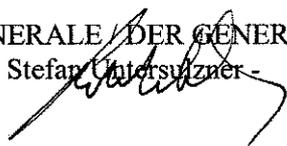
LA PRESIDENTE / DIE PRÄSIDENTIN

- dott.ssa Chiara Avanzo -



IL SEGRETARIO GENERALE / DER GENERALSEKRETÄR

- Dr. Stefan Untersuzner -



**REGOLAMENTO DI CONTABILITA' DEL
CONSIGLIO DELLA REGIONE
AUTONOMA TRENINO ALTO ADIGE**

Capo I
Norme generali

Art. 1
Finalità

1. In attuazione dell'art. 39 quater della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione", da ultimo modificata con la legge regionale 23 novembre 2015, n. 25, il presente Regolamento disciplina le attività del Consiglio regionale relative alla gestione dei fondi messi a disposizione del Consiglio per quanto non definito nella medesima legge o per quanto ritenuto più attinente alle esigenze organizzative del Consiglio.

2. Il Consiglio regionale applica le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio di cui al d.lgs 23 giugno 2011, n. 118 e successive modificazioni ed integrazioni.

3. Per i fini di cui al presente regolamento la legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione" e successive modificazioni è indicata come "legge regionale di contabilità"; il documento tecnico di accompagnamento di cui all'art. 6 della legge regionale di contabilità è indicato come "documento tecnico"; il "bilancio finanziario gestionale" è indicato anche come "bilancio gestionale".

Capo II

Bilancio di previsione

Art. 2
Bilancio di previsione

1. L'Ufficio di Presidenza del Consiglio

**ORDNUNGSBESTIMMUNGEN ÜBER DAS
RECHNUNGSWESEN DES
REGIONALRATES DER AUTONOMEN
REGION TRENINO-SÜDTIROL**

Titel I
Allgemeine Bestimmungen

Art. 1
Zielsetzungen

1. In Anwendung des Artikels 39 quater des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 15. Juli 2009 "Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region", zuletzt abgeändert durch das Regionalgesetz Nr. 25 vom 23. November 2015, regeln die vorliegenden Ordnungsbestimmungen die Tätigkeit des Regionalrates im Zusammenhang mit der Gebarung der dem Regionalrat zur Verfügung stehenden Geldmittel für all das, was im vorgenannten Gesetz nicht geregelt ist oder den Organisationserfordernissen des Regionalrates besser gerecht wird.

2. Der Regionalrat wendet die Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen gemäß Legislativdekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen an.

3. Für die Zwecke dieser Ordnungsbestimmungen wird das Regionalgesetz Nr. 3 vom 15. Juli 2009 "Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region" mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen als "Buchhaltungsgesetz der Region" bezeichnet. Der im Artikel 6 des Buchhaltungsgesetzes der Region angeführte technische Begleitbericht wird als "technisches Dokument" bezeichnet; der "Verwaltungshaushalt" wird als "Gebarungshaushalt" bezeichnet.

Titel II

Haushaltsvoranschlag

Art. 2
Haushaltsvoranschlag

1. Das Präsidium des Regionalrates erstellt

regionale adotta entro il 31 ottobre di ogni anno il bilancio di previsione, riferito ad un orizzonte temporale almeno triennale, redatto in termini di competenza, e per il primo anno anche in termini di cassa.

2. Contestualmente all'approvazione del bilancio di previsione viene approvato il documento tecnico di accompagnamento da trasmettere a fini conoscitivi al Consiglio regionale.

3. Il bilancio di previsione viene discusso ed approvato dal Consiglio regionale in seduta pubblica, come previsto dall'art. 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale.

4. Dopo l'approvazione da parte del Consiglio regionale l'Ufficio di Presidenza riapprova il documento tecnico di accompagnamento adeguandolo alle eventuali modifiche apportate dal Consiglio ed approva il bilancio finanziario gestionale.

Art. 3 *Fondi di riserva*

1. Nel bilancio del Consiglio regionale sono iscritti:

- a) un fondo di riserva per le spese obbligatorie;
 - b) un fondo di riserva per le spese impreviste;
 - c) un fondo di riserva di cassa;
- nonché eventuali altri fondi previsti dal decreto legislativo n. 118/2011, qualora ritenuti necessari.

Art. 4 *Assestamento e variazioni del bilancio*

1. Le proposte di assestamento del bilancio e le eventuali variazioni sono approvate dall'Ufficio di Presidenza e sono presentate per la discussione ed approvazione da parte del Consiglio regionale in seduta pubblica, come previsto dall'art. 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale.

2. Con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza possono essere disposte variazioni

innerhalb 31. Oktober eines jeden Jahres einen Haushaltsvoranschlag, der einen Zeitraum von mindestens drei Jahren umfasst, wobei sich dieser auf die Kompetenz und für das erste Jahr auch auf die Kassa bezieht.

2. Zusammen mit der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages wird der technische Begleitbericht genehmigt, der dem Regionalrat kenntnisshalber übermittelt wird.

3. Der Haushaltsvoranschlag wird vom Regionalrat in öffentlicher Sitzung beraten und genehmigt, so wie dies laut Artikel 6 der Geschäftsordnung des Regionalrates vorgesehen ist.

4. Nach der Genehmigung durch den Regionalrat genehmigt das Präsidium erneut den technischen Begleitbericht, wobei dieser gegebenenfalls an die vom Regionalrat vorgenommenen Änderungen angepasst wird; außerdem genehmigt das Präsidium den Gebarungshaushalt.

Art. 3 *Reservefonds*

1. Im Haushalt des Regionalrates sind eingetragen:

- a) ein Reservefonds für die Pflichtausgaben;
- b) ein Reservefonds für die unvorhergesehenen Ausgaben.
- c) ein Reservefonds für die Kassa, sowie eventuelle andere Fonds, die im Legislativdekret Nr. 188/2011 vorgesehen sind, sofern dies als notwendig erachtet wird.

Art. 4 *Nachtragshaushalt und Änderungen des Haushaltes*

1. Die Vorschläge betreffend den Nachtragshaushalt und eventuelle Haushaltsänderungen werden vom Präsidium genehmigt und gemäß Artikel 6 der Geschäftsordnung des Regionalrates vom Regionalrat in öffentlicher Sitzung beraten und genehmigt.

2. Mit Beschluss des Präsidiums können ausgleichende Änderungen in den Ansätzen der

compensative tra le dotazioni dei macroaggregati appartenenti al medesimo programma e titolo del documento tecnico e del bilancio gestionale nonché apportate le altre variazioni relative ai prelievi dai fondi di riserva.

3. Il dirigente competente in materia finanziaria può:

- a) effettuare variazioni compensative fra capitoli di entrata della stessa categoria e capitoli di spesa dello stesso macroaggregato;
- b) effettuare i prelievi dal fondo di riserva di cassa;
- c) effettuare storni di cassa fra i capitoli appartenenti allo stesso macroaggregato;
- d) disporre variazioni all'interno dei capitoli delle partite di giro e servizi per conto terzi.

Art. 5 *Fondi speciali*

1. Per la gestione dei fondi istituiti a termini della L.R. 26 febbraio 1995, n. 2, come successivamente modificata ed integrata, si rinvia alle disposizioni contenute nei singoli regolamenti che li disciplinano, approvati con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale.

2. Tali fondi sono nello specifico:

- il Fondo di garanzia istituito a tutela del bilancio del Consiglio regionale per la liquidazione degli assegni vitalizi agli ex consiglieri, degli assegni vitalizi di reversibilità e per la copertura delle spese istituzionali;
- il Fondo Euregio Minibond;
- il Fondo Family istituito a termini della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6.

Art. 6 *Tesoreria*

1. Il servizio di Tesoreria è affidato in conformità alle vigenti disposizioni di legge.

2. Il Tesoriere del Consiglio provvede

Gruppierungen ein und desselben Programms oder Titels des technischen Begleitberichts und des Gebarungshaushalts sowie andere Änderungen betreffend die Entnahmen aus den Reservefonds verfügt werden.

3. Die auf dem Sachgebiet der Finanzen zuständige Führungskraft kann

- a) ausgleichende Änderungen bei den Einnahmekapiteln derselben Kategorie und den Ausgabenkapitel derselben Gruppierung verfügen;
- b) Entnahmen aus dem Reservefonds der Kassa entnehmen;
- c) Kassastornierungen unter den Kapiteln derselben Gruppierung vornehmen;
- d) Änderungen innerhalb der Kapitel der Umlaufposten und der Dienste zugunsten Dritter verfügen.

Art. 5 *Sonderfonds*

1. Für die Gebarung der im Sinne des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 26. Februar 1995, so wie nachfolgend abgeändert und ergänzt, errichteten Fonds wird auf die in den einzelnen, die jeweiligen Fonds betreffenden Ordnungsbestimmungen verwiesen, die mit Beschluss des Präsidiums des Regionalrates genehmigt worden sind.

2. Bei den genannten Fonds handelt es sich um:

- den Garantiefonds, der errichtet worden ist, um den Regionalratshaushalt in Hinsicht auf die Auszahlung der direkten Leibrenten an die ehemaligen Abgeordneten und der übertragbaren Leibrenten zu entlasten und die institutionellen Ausgaben zu decken;
- den Euregio Minibond-Fonds;
- den Family Fonds, der gemäß Regionalgesetz Nr. 6 vom 21. September 2012 errichtet worden ist.

Art. 6 *Schatzamtssdienst*

1. Der Schatzamtssdienst wird in Einklang mit den geltenden Gesetzesbestimmungen vergeben.

2. Das Schatzamt des Regionalrates sorgt

alla riscossione delle entrate, al pagamento delle spese e ad ogni altra operazione derivante dal maneggio denaro prescritta da norme legislative e regolamentari; è tenuto altresì a fornire ogni altro servizio bancario come indicato nell'apposita convenzione di affidamento del servizio.

Capo III
Gestione delle entrate e delle spese

Art. 7
Entrate

1. Le entrate sono accertate quando, in base alla legge, contratto o altro titolo giuridicamente idoneo, sussista la certezza del credito o della assegnazione, sia individuato il debitore, sia quantificata la somma dovuta al Consiglio regionale e sia verificata la relativa scadenza.

2. Con l'approvazione del bilancio di previsione e delle successive variazioni e senza la necessità di ulteriori atti, costituiscono accertamenti di entrata le somme stanziare sui capitoli relativi:

- a) all'assegnazione della Regione;
- b) alle entrate derivanti dall'applicazione della normativa vigente in materia di consiglieri regionali, ex consiglieri regionali e personale;
- c) alle contabilità speciali (spese per conto terzi e partite di giro).

3. L'accertamento di somme in entrata sui capitoli delle contabilità speciali (spese per conto terzi e partite di giro) genera un impegno di pari importo nei corrispondenti capitoli di spesa.

4. L'accertamento di entrata è assunto con atto del Dirigente cui è affidata la gestione del bilancio.

Art. 8
Prenotazioni di impegno e impegno di spesa

für die Eintreibung der Einnahmen, die Zahlung der Ausgaben sowie jede andere Operation, die sich aufgrund der Verwaltung des Geldes ergibt und gemäß Gesetzes- oder Ordnungsbestimmungen vorgeschrieben ist; er erbringt außerdem jeden weiteren Bankdienst, so wie dies in der entsprechenden Vereinbarung über die Zuerkennung des Schatzamtsdienstes festgeschrieben ist.

Titel III
Gebarung der Einnahmen und der Ausgaben

Art. 7
Einnahmen

1. Die Einnahmen werden festgestellt, wenn aufgrund des Gesetzes, eines Vertrages oder eines anderen angemessenen Rechtstitels die Forderung oder Zuweisung sicher ist, der Schuldner festgestellt und der dem Regionalrat geschuldete Betrag ermittelt sowie die entsprechende Fälligkeit überprüft worden ist;

2. Mit der Genehmigung des Haushaltsvoranschlags und der nachfolgenden Änderungen, die keiner weiteren Akte bedürfen, stellen die auf den nachstehend angeführten Kapiteln veranschlagten Beträge Einnahmefeststellungen dar:

- a) die Zuweisungen der Region;
- b) die Einnahmen, die sich aufgrund der Anwendung der geltenden Gesetzesbestimmungen betreffend die Abgeordneten, die ehemaligen Abgeordneten und das Personal ergeben;
- c) die Sonderbuchführungen (Ausgaben im Namen Dritter und Umlaufposten).

3. Die Feststellung der Einnahmen auf den Kapiteln der Sonderbuchführungen (Ausgaben im Namen Dritter und Umlaufposten) führt zu einer Ausgabenverpflichtung in derselben Höhe auf den entsprechenden Ausgabenkapiteln.

4. Die Feststellung der Einnahmen wird mit einem Akt der Führungskraft, welche mit der Gebarung des Haushalts betraut worden ist, vorgenommen.

Art. 8
Vormerkung der Verpflichtung und

Ausgabenverpflichtung

1. La prenotazione di impegno è disposta, con apposito atto, dal Dirigente cui è affidata la gestione del bilancio e produce l'accantonamento delle relative somme. L'atto deve contenere l'indicazione delle finalità della spesa, la quantificazione complessiva, la ripartizione della spesa, se pluriennale, nei vari anni in cui si prevede venga a scadenza l'obbligazione, il capitolo di bilancio sul quale la spesa deve gravare.

2. Le prenotazioni di impegno diventano esecutive con l'apposizione del visto di regolarità contabile sulla copertura finanziaria da parte del responsabile dell'Ufficio Ragioneria e sono trasformate in impegni definitivi con successivo atto del Dirigente cui è affidata la gestione del bilancio.

3. Formano impegno di spesa le somme dovute dal Consiglio regionale in base alla legge, a contratto, o ad altro titolo, a creditori determinati sempre che l'obbligazione sia giuridicamente perfezionata con imputazione all'esercizio in cui l'obbligazione viene a scadenza, secondo le modalità previste dall'articolo 56 del d.lgs. 118/2011 e dal principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4/2 del decreto medesimo.

4. Gli impegni di spesa sono assunti con atto del Dirigente cui è affidata la gestione del bilancio, che è responsabile:

- a) della conformità dell'atto di spesa alla vigente normativa, nonché ai criteri economici di buona gestione;
- b) della completezza, regolarità e sussistenza della documentazione richiamata nell'atto amministrativo o ad esso allegata.

5. L'atto di impegno diventa esecutivo con l'apposizione del visto di regolarità contabile sulla copertura finanziaria da parte del responsabile dell'ufficio Ragioneria.

1. Die Vormerkung einer Verpflichtung wird mit einem entsprechenden Akt von der Führungskraft, welche mit der Gebarung des Haushalts betraut worden ist, vorgenommen und diese bewirkt die Rückstellung der entsprechenden Beträge. Der Akt muss die Zielsetzungen der Ausgaben, den Gesamtbetrag derselben, die Aufteilung der Ausgaben - im Falle von mehrjährigen Ausgaben - auf die verschiedenen Jahre, in denen die Verpflichtung anfällt und das Haushaltskapitel, dem sie anzulasten sind, enthalten.

2. Die Vormerkungen einer Verpflichtung werden mit der Anbringung des Sichtvermerks für die Buchhaltungskontrolle von Seiten des Verantwortlichen des Rechnungsamtes vollstreckbar und werden mit nachfolgendem Akt der Führungskraft, welche mit der Gebarung des Haushalts betraut worden ist, in endgültige Verpflichtungen umgewandelt.

3. Eine Ausgabenverpflichtung stellen die Beträge dar, welche der Regionalrat aufgrund eines Gesetzes, eines Vertrages oder aufgrund eines anderen Rechtstitels ausgewiesenen Gläubigern schuldet, immer unter der Voraussetzung, die Schuld kommt rechtlich durch Anlastung auf das Finanzjahr zustande, in welchem diese fällig wird, entsprechend den Einzelvorschriften laut Artikel 56 des Legislativdekretes Nr. 118/2011 und dem von der Finanzbuchhaltung angewandten Grundsatz gemäß Anlage 4/2 des vorgenannten Legislativdekretes.

4. Die Ausgabenverpflichtungen werden mit Akt der Führungskraft, welche mit der Gebarung des Haushalts betraut worden ist, eingegangen, wobei diese verantwortlich ist für:

- a) die Übereinstimmung des Ausgabenaktes mit den geltenden Gesetzesbestimmungen sowie den Wirtschaftskriterien der guten Gebarung;
- b) die Vollständigkeit, Ordnungsmäßigkeit und das Vorhandensein der im Verwaltungsakt angeführten oder diesem beigelegten Unterlagen.

5. Der Akt der Ausgabenverpflichtung wird mit der Anbringung des Sichtvermerks für die Buchhaltungskontrolle von Seiten des Verantwortlichen des Rechnungsamtes vollstreckbar.

6. Con l'approvazione del bilancio di previsione e delle successive variazioni e senza la necessità di ulteriori atti, costituiscono impegni di spesa le somme stanziare sui capitoli relativi:

- a) alle indennità e ai rimborsi spese dei consiglieri regionali;
- b) agli assegni vitalizi dei consiglieri cessati e dei loro aventi diritto;
- c) alle spese per il trattamento economico e per gli oneri accessori per il personale dipendente.

Art. 9
Liquidazione della spesa

1. Alla gestione e liquidazione delle spese provvede il Dirigente cui è affidata la gestione del bilancio, salvo quanto previsto dal comma 2 o nel caso che le leggi dispongano diversamente.

2. Per la gestione delle spese di rappresentanza provvedono il Presidente del Consiglio e gli altri componenti dell'Ufficio di Presidente che ne dispongono, con propri atti.

3. Il soggetto incaricato di provvedere alla liquidazione delle spese si assume la responsabilità in ordine alla sussistenza dei presupposti necessari alla liquidazione in base alla legge, all'atto di impegno e agli eventuali atti successivi. Il medesimo soggetto, provvede altresì a richiedere all'Ufficio Ragioneria l'emissione del titolo di pagamento, allegando la relativa documentazione giustificativa della spesa.

4. I titoli di spesa sono firmati dal Dirigente competente in materia finanziaria o suo delegato.

Art. 10
Fondo di cassa ed economato

1. Presso l'Ufficio Ragioneria è costituito un fondo di cassa ed economato per provvedere alle spese minute d'ufficio ritenute

6. Mit der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages und der nachfolgenden Änderungen, welche keiner weiteren Akte bedürfen, stellen die auf den nachstehend angeführten Kapiteln bereitgestellten Beträge eine Ausgabenverpflichtung dar:

- a) die Aufwandsentschädigung und die Ausgabenrückerstattung der Regionalratsabgeordneten;
- b) die Leibrenten der aus dem Amt ausgeschiedenen Abgeordneten und ihrer Anspruchsberechtigten;
- c) die Ausgaben für die Besoldung und die zusätzlichen Kosten für die Bediensteten.

Art. 9
Auszahlung der Ausgaben

1. Die Führungskraft, welche mit der Gebarung des Haushalts betraut worden ist, sorgt für die Gebarung und Auszahlung der Ausgaben, unbeschadet der Vorgaben laut Absatz 2 oder sofern die Gesetze etwas anderes vorsehen.

2. Für die Gebarung der Repräsentationsausgaben sorgt der Präsident des Regionalrates und die anderen Mitglieder des Präsidiums, wobei sie dabei mit eigenen Akten vorgehen.

3. Die mit der Auszahlung der Ausgaben beauftragte Person übernimmt die Verantwortung hinsichtlich des Bestehens der für die Auszahlung aufgrund des Gesetzes notwendigen Voraussetzungen zum Zeitpunkt der Übernahme der Verpflichtung und der anderen nachfolgenden Akte. Die vorgenannte Person beantragt außerdem beim Rechnungsamt die Ausstellung des Zahlungstitels, wobei die die Ausgabe belegenden Unterlagen dem Antrag beigelegt werden.

4. Die Ausgabentitel werden von der auf dem Sachgebiet der Finanzen zuständigen Führungskraft oder einer von ihr delegierten Person unterzeichnet.

Art. 10
Kassen- und Ökonomatsfonds

1. Beim Rechnungsamt wird ein Kassen- und Ökonomatsfonds für die Zahlung der geringfügigen dringenden Büroausgaben

urgenti, che viene somministrato e reintegrato con mandato diretto a favore dell'incaricato del servizio economale.

2. Rientrano tra le spese minute e di non rilevante entità che possono essere sostenute dall'incaricato del servizio economale con l'apertura di credito disposta, i seguenti acquisti occasionali di beni e servizi, che non superino l'importo di € 990,00:

- a) particolari necessità di pagamento immediato in caso di necessità ed urgenza;
- b) pagamenti di imposte, tasse e sanzioni;
- c) pagamento di spese postali e di spedizione;
- d) acquisto di materiale diverso per il funzionamento degli uffici;
- e) acquisto di capi di abbigliamento e pelletteria;
- f) acquisto materiale per cassette del pronto soccorso;
- g) acquisto di quotidiani e riviste in abbonamento e non, testi, manuali, strumenti di studio, documentazione e stampati speciali;
- h) pagamento di parcheggi e servizi di piccola riparazione e manutenzione ordinaria e straordinaria degli automezzi del Consiglio regionale;
- i) acquisto di documenti di trasporto pubblico;
- l) pagamento di pedaggi autostradali in Italia e all'estero;
- m) acquisto di carburanti, lubrificanti e materiale vario per gli automezzi del Consiglio regionale;
- n) acquisto di materiale elettrico e di materiale vario per la necessità degli uffici;
- o) spese sostenute per trasferte;
- p) acquisto di bevande e generi alimentari per necessità diverse.

3. Nell'ambito del servizio economale i pagamenti delle spese di cui al comma 2) sono effettuati in contanti, mediante bonifico bancario o postale, mediante l'utilizzo di carta di credito e in via informatica;

4. Per l'effettuazione del pagamento in contanti l'incaricato del servizio economale deve poter acquisire un documento contabile idoneo

eingerrichtet, der durch direkte Zahlungsanweisung zugunsten des Beauftragten für den Ökonomatsdienst zur Verfügung gestellt und aufgefüllt wird.

2. Zu den kleineren und nicht erheblichen Ausgaben, die vom Beauftragten für den Ökonomatsdienst mittels der verfügbaren Krediteröffnungen bestritten werden können, fällt der gelegentliche Ankauf der nachstehenden Güter und Dienstleistungen, die den Betrag von 990,00 Euro nicht überschreiten dürfen:

- a) notwendige unmittelbare Zahlungen in Dringlichkeitsfällen;
- b) Zahlung von Steuern, Gebühren und Geldstrafen;
- c) Zahlung von Post- und Versandkosten;
- d) Ankauf von verschiedenem Büromaterial für die Tätigkeit der Ämter;
- e) Ankauf von Bekleidung und Lederwaren;
- f) Ankauf von Material für Erste-Hilfe-Kästen;
- g) Ankauf von Tageszeitungen und Zeitschriften mit und ohne Abonnements, Büchern, Handbüchern, Nachschlagewerken, Dokumentation und Sondervordrucken;
- h) Zahlung von Parkgebühren, kleineren Reparaturen und der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Kraftfahrzeuge des Regionalrates;
- i) Kosten für die Beförderung mit öffentlichen Verkehrsmitteln;
- l) Zahlung von Mautgebühren für Autobahnen in Italien und im Ausland;
- m) Ankauf von Treibstoff und Motorenöl und verschiedenen Materialien für die Kraftfahrzeuge des Regionalrates;
- n) Ankauf von elektrischem Material und anderen für die Ämter notwendigen Materialien;
- o) für Außendienste bestrittene Ausgaben;
- p) Ankauf von Getränken und Lebensmitteln aus verschiedenen Gründen.

3. Im Rahmen des Ökonomatsdienstes werden die Zahlungen für die Ausgaben laut Absatz 2 in bar oder mittels Bank- oder Postüberweisung, mittels Kreditkarte oder elektronischer Zahlungsanweisung getätigt.

4. Für die Zahlung in bar muss der Beauftragte für den Ökonomatsdienst auf jeden Fall eine geeignete Rechnungsunterlage wie z.B.

quale ricevuta fiscale, scontrino, ricevuta di quietanza o fattura.

Capo IV Controlli amministrativo contabili

Art. 11 *Verifiche di regolarità contabile e gestionale*

1. L'Ufficio Ragioneria esercita il controllo di regolarità contabile sugli atti amministrativi e gestionali concernenti accertamenti di entrate o impegni di spesa, sugli atti di liquidazione e sui titoli di spesa.

2. Il controllo di regolarità contabile sugli atti di accertamento di entrata concerne la corretta quantificazione dell'entrata, la corrispondenza dell'atto alla documentazione allegata e l'esatta imputazione dell'entrata al pertinente capitolo del bilancio e all'esercizio di competenza in considerazione dell'esigibilità dell'obbligazione.

3. Il controllo di regolarità contabile sugli atti di impegno di spesa si esercita accertando la corretta quantificazione della spesa e la corrispondenza dell'atto alla documentazione allegata, nonché accertando che la spesa sia correttamente impegnata sul relativo capitolo di bilancio e che l'impegno sia correttamente imputato all'esercizio di competenza in considerazione dell'esigibilità dell'obbligazione.

4. Il controllo di regolarità contabile sugli atti di liquidazione si esercita accertando che la spesa venga liquidata nel rispetto dei limiti, delle condizioni e delle modalità fissati nell'atto di impegno di spesa.

5. Il controllo di regolarità contabile sui titoli di spesa si esercita accertando che i dati riportati nel titolo corrispondano ai dati riportati nell'atto di liquidazione.

eine Steuerquittung, einen Kassenzettel, eine Quittung oder eine Rechnung einholen.

Titel IV Verwaltungs- und Buchhaltungskontrollen

Art. 11 *Überprüfung der Rechtmäßigkeit der Buchhaltung und der Gebarung*

1. Das Rechnungsamt überwacht die buchhalterische Rechtmäßigkeit der Verwaltungs- und Gebarungsakte betreffend die Einnahmenfeststellungen oder die Ausgabenverpflichtungen, die Auszahlungsakte und die Ausgabentitel.

2. Die Kontrolle über die buchhalterische Rechtmäßigkeit der Akte betreffend die Feststellung der Einnahmen umfasst die korrekte Quantifizierung der Einnahmen, die Übereinstimmung des Aktes mit den beigelegten Unterlagen und die exakte Verbuchung der Einnahme auf dem entsprechenden Haushaltskapitel und dem Kompetenzhaushalt unter Berücksichtigung der Einziehbarkeit der Schuld.

3. Die Kontrolle über die buchhalterische Rechtmäßigkeit der Akte betreffend die Ausgabenverpflichtungen wird ausgeübt, indem die korrekte Ausgabenfestsetzung und die Übereinstimmung des Aktes mit den beigelegten Unterlagen überprüft und festgestellt wird, dass die Ausgaben dem richtigen Haushaltskapitel und die Verpflichtung gemäß der Zahlung der Forderung dem richtigen Kompetenzjahr angelastet wird.

4. Die Kontrolle über die buchhalterische Rechtmäßigkeit der Auszahlungsakte wird vorgenommen, indem überprüft wird, ob die Ausgabe innerhalb der Grenzen, der Bedingungen und gemäß den im Akt der Ausgabenverpflichtung enthaltenen Einzelvorschriften gezahlt wird.

5. Die Kontrolle über die buchhalterische Rechtmäßigkeit über die Ausgabentitel wird vorgenommen, indem überprüft wird, ob die im Titel enthaltenen Angaben jenen entsprechen, die im Auszahlungsakt enthalten sind.

6. Tutte le deliberazioni e gli atti dai quali conseguano accertamento di entrate a favore del bilancio del Consiglio regionale o dai quali possa derivare un impegno di spesa a carico del bilancio devono essere trasmessi, unitamente alla relativa documentazione, all'Ufficio Ragioneria per le verifiche di regolarità contabile di cui al presente articolo.

7. L'Ufficio Ragioneria entro quindici giorni dal ricevimento dell'atto e della relativa documentazione registra l'accertamento di entrata e l'impegno di spesa, ferma restando la responsabilità dell'organo che lo ha adottato. Entro il medesimo termine l'Ufficio Ragioneria invia all'organo emittente l'atto con le eventuali osservazioni relative a vizi di regolarità contabile dell'atto sottoposto al controllo, che non viene ammesso alla registrazione.

8. Decorso il termine di cui al comma 7. può essere data esecuzione all'atto sottoposto al controllo.

9. L'Ufficio Ragioneria entro quindici giorni dal ricevimento dell'atto di liquidazione della spesa accompagnato dalla richiesta di emissione del relativo titolo di spesa invia le eventuali osservazioni relative a vizi di regolarità contabile dell'atto. In tal caso il titolo di spesa non può essere emesso.

10. Qualora l'Ufficio Ragioneria riscontri irregolarità ed errori negli atti sottoposti a verifica, provvede, ove possibile, alla rimozione d'ufficio delle irregolarità e alla correzione degli errori, dandone comunicazione a chi ha emesso l'atto.

Capo V *Rendiconto generale*

Art. 12 *Rendiconto generale*

1. I risultati di gestione sono dimostrati nel rendiconto generale del Consiglio regionale.

6. Sämtliche Beschlüsse und Akte, welche Einnahmenfeststellungen zugunsten des Haushalts des Regionalrates nach sich ziehen oder aus denen eine Ausgabenverpflichtung zu Lasten des Haushalts erwächst, müssen zusammen mit den entsprechenden Unterlagen dem Rechnungsamt für die in diesem Artikel angeführte Kontrolle über die buchhalterische Rechtmäßigkeit übermittelt werden.

7. Innerhalb von fünfzehn Tagen ab Erhalt des Aktes und der entsprechenden Unterlagen registriert das Rechnungsamt die Einnahmenfeststellung und die Ausgabenverpflichtung, unbeschadet der Verantwortung jenes Organs, welches den Akt erlassen hat. Innerhalb der genannten Frist übermittelt das Rechnungsamt dem Organ, welches den Akt erlassen hat, den Akt mit eventuellen Bemerkungen hinsichtlich der im Rahmen der Kontrolle nachgewiesenen Rechtmäßigkeitsmängel, welcher nicht zur Registrierung zugelassen wird.

8. Nach Ablauf der in Absatz 7 angeführten Frist, kann der zur Kontrolle vorgelegte Akt vollstreckt werden.

9. Innerhalb von fünfzehn Tagen ab Erhalt des Aktes zur Auszahlung der Ausgaben, dem der Antrag auf Ausstellung des entsprechenden Ausgabentitels beigelegt ist, übermittelt das Rechnungsamt eventuelle Bemerkungen hinsichtlich der im Rahmen der Kontrolle nachgewiesenen Rechtmäßigkeitsmängel des Aktes. In diesem Fall kann der Ausgabentitel nicht ausgestellt werden.

10. Sofern das Rechnungsamt Unrechtmäßigkeiten oder Fehler in den zur Kontrolle vorgelegten Akten feststellt, beseitigt es die Unrechtmäßigkeiten und die Fehler von Amts wegen, sofern dies möglich ist, und teilt dies dem Organ mit, welches den Akt erlassen hat.

Titel V *Rechnungslegung*

Art. 12 *Rechnungslegung*

1. Die Ergebnisse der Gebarung werden in der allgemeinen Rechnungslegung des Regionalrates nachgewiesen.

2. L'Ufficio Ragioneria predispone la proposta di rendiconto generale secondo lo schema di cui all'allegato 10 del D.Lgs. 118/2011, e s. m. composto dal conto del bilancio, relativo alla gestione finanziaria, e dai relativi riepiloghi, dal quadro generale riassuntivo, dalla verifica degli equilibri di bilancio, dallo stato patrimoniale e dalla situazione patrimoniale e la trasmette all'Ufficio di Presidenza entro il 30 aprile dell'anno successivo a quello cui l'esercizio si riferisce per la deliberazione di cui al comma 3.

3. L'Ufficio di Presidenza delibera la proposta di rendiconto generale e lo presenta al Consiglio regionale che lo approva entro il 31 maggio dell'anno successivo a quello cui l'esercizio si riferisce.

4. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano a decorrere dal rendiconto relativo all'esercizio 2016.

Capo VI Disposizioni varie

Art. 13 *Rinvio*

1. Per quanto non disciplinato nel presente Regolamento si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni contenute nella legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 e successive modificazioni, concernente "Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione".

Art. 14 *Attività contrattuale*

1. Per l'esercizio delle attività contrattuali e di amministrazione dei beni del Consiglio regionale si applicano le leggi provinciali della Provincia Autonoma di Trento n. 23 del 16 luglio 1990 e n. 26 del 10 settembre 1993 e successive modificazioni ed integrazioni, come stabilito dall'art. 2 della legge regionale 22 luglio 2002, n. 2, che ne prevede l'applicazione per le attività della Regione Trentino Alto Adige.

2. Das Rechnungsamt erstellt den Entwurf der allgemeinen Rechnungslegung gemäß der Vorlage laut der Anlage 10 zum Legislativdekret Nr. 118/2011 mit seinen späteren Änderungen, die sich aus der Haushaltsrechnung betreffend die Finanzgebarung und den entsprechenden Übersichten, der allgemeinen zusammenfassenden Übersicht, der Überprüfung des Haushaltsausgleichs, dem Vermögensstand und der Vermögenssituation zusammensetzt und übermittelt diesen dem Präsidium innerhalb 30. April des auf das Bezugshaushaltsjahr folgenden Jahres, damit dieses den in Absatz 3 angeführten Beschluss fassen kann.

3. Das Präsidium genehmigt den Entwurf der allgemeinen Rechnungslegung und unterbreitet diesen dem Regionalrat, der ihn innerhalb 31. Mai des auf das Bezugshaushaltsjahr folgenden Jahres genehmigt.

4. Die Bestimmungen dieses Artikels werden ab der Rechnungslegung betreffend das Finanzjahr 2016 angewandt.

Titel VI Verschiedene Bestimmungen

Art. 13 *Verweis*

1. Für alles, was nicht ausdrücklich in diesem Titel geregelt ist, werden – sofern anwendbar – die im Regionalgesetz Nr. 3 vom 15. Juli 2009 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ enthaltenen Bestimmungen angewandt.

Art. 14 *Vertragstätigkeit*

1. Für die Vertragstätigkeit und die Verwaltung der Güter des Regionalrates finden die Landesgesetze der Autonomen Provinz Trient Nr. 23 vom 16. Juli 1990 und Nr. 26 vom 10. September 1993 mit ihren späteren Änderungen und Ergänzungen Anwendung, so wie im Artikel 2 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 22. Juli 2002 vorgesehen ist, welches deren Anwendung für die Tätigkeit der Region Trentino-Südtirol vorsieht.